

LA SUITE DE L'HISTOIRE, SIX ANS PLUS TARD...

Une fois qu'un Nouveau Testament ou une Bible sont publiés et reçus dans une langue, il est assez rare que nous ayons l'occasion d'entendre la suite de l'histoire. Or, même si nous avons la foi que Dieu veille sur sa Parole, cela nous encourage lorsque nous entendons des témoignages montrant de quelle manière il le fait concrètement.

En voici un, reçu récemment de la part de missionnaires dentistes qui travaillent au nord du Burkina Faso, parmi les **Fulani** (peuple pour lequel nous avons édité le Nouveau Testament en 2012):

«Pendant notre campagne de soins dentaires, nous avons passé une journée dans un village où se trouvent quelques chrétiens. Les gens sont venus de très loin pour se faire

répondu à l'amie qui m'appelait. Après que j'ai raccroché, une femme qui était agenouillée dans l'église s'est approchée de moi et m'a



La jeune **Fulani** et le Nouveau Testament en **fulfulde**

dit: «Je vous ai entendue parler en **fulfulde**. Je suis la seule chrétienne **fulani** de mon village. J'étais en train de prier à genoux pour demander à Dieu une Bible en **fulfulde**. Est-ce que, par hasard, vous sauriez si ça existe?» Sambo, notre apprentie-dentiste **fulani**, s'est empressée de lui donner son propre Nouveau Testament. La jeune femme, remplie de joie, s'est écriée: «Je n'arrive pas à y croire! Maintenant, je peux lire la Parole de Dieu dans ma propre langue! Gloire à Dieu!»



Annonce de l'Évangile en **fulfulde**

soigner. Alors que la clinique mobile était pleine à craquer, je me suis retirée pour aller prier dans un bâtiment d'église. Au bout d'un moment, mon téléphone a sonné, et j'ai

*Il en va de même pour ma parole,
celle qui sort de ma bouche:
elle ne revient pas à moi sans effet,
sans avoir fait ce que je désire et rempli
la mission que je lui ai confiée.*

Ésaïe 55.11



Le premier semestre 2018 a été riche en nouveautés, puisque quatre nouveaux peuples ont reçu «leur»

Nouveau Testament. Pour les langues *naténi* et *biali* du Bénin, ces événements ont été l'occasion de belles fêtes que nous avons relatées dans le *Bible-Info* d'automne 2018. Pour le *borna* en Ethiopie et l'*oroko* au Cameroun, nous n'avons pas encore reçu de rapports détaillés des cérémonies de dédicace, à cause de situations locales difficiles (population déplacée au Cameroun et décès du traducteur principal en Ethiopie).

Au deuxième semestre, rien ne s'est passé comme prévu! Nous avons planifié d'imprimer trois Bibles et de mettre en pages un Nouveau Testament. En réalité, suite à divers retards dans les quatre projets, seule la Bible en *abuan* (Nigeria) a pu partir en impression à la fin de l'année. La préparation de la Bible en *fuliiru* (RDC) est presque terminée, et nous sommes heureux de participer à ce projet, qui est le plus important depuis la création de MiDi Bible (19'000 exemplaires pour un peuple d'environ 500'000 individus, dont l'immense majorité est chrétienne). La Bible en *yom* (Bénin) a connu de multiples retards, mais les derniers détails techniques qui bloquaient la mise en pages semblent sur le point d'être résolus. Nous espérons pouvoir l'imprimer au premier trimestre 2019. Quant au Nouveau Testament en langue *flame** pour le Togo, avec une mise en pages un peu particulière, adaptée au contexte musulman (cadres de page et décorations),



Fête de dédicace du NT en *naténi* au Bénin l'automne dernier

il devrait également pouvoir être imprimé dans le courant du premier trimestre. Dans tous les cas, une fois que les fichiers seront envoyés chez l'imprimeur, il faudra encore attendre 6 à 8 mois avant que les exemplaires n'arrivent dans les mains des lecteurs!

Outre ces projets d'édition auxquels nous avons le privilège de participer, cela fait quelques années que nous avons le désir de soutenir un projet d'alphabétisation pour encourager l'utilisation des Bibles publiées. Après avoir considéré différents projets, c'est donc avec joie que nous nous sommes engagés avec Wycliffe Suisse à soutenir un projet d'alphabétisation en langue *bbaledha* pour le peuple *lendu*, à l'est de la RDC. Cette



Classe d'alphabétisation pour adultes en *borna*, en Ethiopie

ethnie d'environ 1.4 million d'individus possède la Bible complète depuis quelques années, mais le taux d'alphabétisation est très bas, et des années de guerre ethnique avaient stoppé tous les programmes. Avec le soutien du bureau local de la SIL (branche linguistique de Wycliffe), un programme pilote, mené par l'ancien traducteur de la

Bible, a pu commencer en octobre dernier. La priorité est de sensibiliser et former des enseignants, des pasteurs (plus de 90% de la population se déclarent chrétiens) et d'autres personnes influentes.

Si toutes ces personnes ont pu entendre Dieu parler dans leur langue en recevant une Bible ou un Nouveau Testament, ou

encore en apprenant à lire en 2018, c'est aussi grâce à vous qui soutenez le travail de MiDi Bible. En leur nom, nous vous disons un grand merci!

■ Luc Jouve

* Nom fictif utilisé pour assurer la sécurité des partenaires qui travaillent dans un contexte musulman sensible.

Consultez notre site:

<https://midibible.org/fr/>

ou scannez le code-QR ci-contre:



COMPTES 2018

SOUTIENS REÇUS EN 2018 (CHF)

Dons attribués à un projet spécifique	18'773
Dons attribués aux activités MiDi Bible	74'839

TOTAL 93'612

CHARGES 2018 (CHF)

Edition Bibles et NT	114'696
Soutien alphabétisation	5'000
Communication & admin. + frais gén.	10'835

TOTAL 130'531

* Ces comptes partiels sont provisoires. Les comptes définitifs seront présentés dans un numéro ultérieur, après vérification des comptes annuels de la Fondation SBG par une société fiduciaire.

PERSPECTIVES 2019

Outre les quatre langues initialement prévues en 2018 et le soutien que nous continuons à apporter au projet d'alphabétisation, nous envisageons d'ici la fin de l'année l'édition de trois Nouveaux Testaments (en *karaboro* pour le Burkina faso, en *nbugu* pour la RCA et en *idaasha* pour le Bénin) et d'une Bible (en *kafa* pour l'Éthiopie). Comme les prévisions budgétaires ci-contre le montrent, ces neuf projets représentent un engagement financier sensiblement plus élevé que l'année dernière. Cela



Vie quotidienne du peuple *borno*

nous incite à faire d'avantage confiance à notre Dieu, qui a toujours largement pourvu.

SUJETS D'INTERCESSION ET DE RECONNAISSANCE

- Prions pour que les peuples *borna* en Ethiopie et *oroko* au Cameroun retrouvent une situation stable.
- Prions pour que la Parole de Dieu transforme de nombreuses vies parmi le peuple *lendu* (langue *bbaledha*) en RDC, et que les mots «amour» et «pardon» deviennent une réalité libératrice.
- Remercions pour les témoignages de l'action de Dieu, qui nous encourage à persévérer à le servir et à diffuser sa Parole.

PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES 2019 POUR L'ACTIVITÉ MIDI BIBLE (CHF)

		Budget global	Budget en 2019
3'000 Bibles	en <i>yom</i> (Bénin)	20'800	14'000
20'000 Bibles	en <i>fuliiru</i> (RDC)	57'000	51'000
5'000 Bibles	en <i>abuan</i> (Nigeria)	23'250	8'000
5'000 Bibles	en <i>kafa</i> (Ethiopie)	16'500	9'250
5'000 NT	en <i>tem</i> (Bénin)	15'750	10'500
8'000 NT	en <i>idaasha</i> (Bénin)	22'000	22'000
1'000 NT	en <i>karaboro</i> (BF)	2'400	2'400
5'000 NT	en <i>ngbugu</i> (RCA)	14'000	14'000
Soutien alphabétisation	en <i>bbaledha</i> (RDC)	10'000	7'500
Communic. & admin. + frais gén.			10'500
TOTAL			149'150

* contrairement aux années précédentes, ces chiffres représentent uniquement la part (en général 50%) du budget d'édition qui est subventionnée par MiDi Bible, le solde étant assumé par les missions partenaires.

